

1 - Complexo do mercado municipal | *Municipal market*

37°49'20"N | 25°31'30"W



Este complexo, idealizado muito à frente do seu tempo no século XIX, é composto por quatro áreas construídas essencialmente em basalto: os antigos mercados da carne e de peixe e os mercados agrícola e da venda do gado. Os recintos são delimitados por muros debruados a basalto, utilizado também nos pavimentos, nas ombreiras das portas e janelas, e nas duas enormes bancas de basalto, onde o peixe era “amanhado”, estas revestidas com xisto.

This complex, designed far ahead of its time in the 19th century, is made up of four areas built mainly in basalt: the old meat and fish markets (currently the Azorean emigration museum) and the agricultural markets and cattle. The enclosures are delimited by walls edged with basalt, also used on the floors, on the door and window jambs, and on the two huge basalt stalls, where fish was sold.

2 - Ponte Sousa e Silva | *Sousa e Silva Bridge*

37°49'24"N | 25°31'19"W



Importante via de comunicação na então vila, construída de 1888 a 1895, de tipologia fontista, tem cerca de 20 metros de altura, com 8 vãos, cada um com 10 metros de largo. A ponte, o varandim e os passeios são de cantaria de basalto, a rocha vulcânica mais comum associada a erupções efusivas de magmas básicos. Em 1952 foi incorporado o Brasão Municipal.

Important communication route in the village, built from 1888 to 1895, in a fontism style, it is about 20 meters high, with 8 arches 10 meters wide each. The bridge, the balcony and the sidewalks are in basalt stone, the most common volcanic rock associated with effusive eruptions of basic magma. In 1952, the municipal coat of arms was incorporated.

3 - Ermida de Santo André | *Santo André Hermitage*

37°49'33"N | 25°31'16"W



A ermida foi construída nos sécs. XVI/XVII e reconstruída no séc. XVII, por ordem do Bispo D. Pedro Castilho. Principalmente em pedra rebocada e pintada de branco, os arcos, as molduras dos vãos e todos os elementos decorativos são em basalto, a rocha vulcânica mais comum, com raros blocos de traquito. Na entrada, encontra-se uma inscrição curiosa: “É DE PEDRA NÃO É DE ABÓBORA”.

The chapel was built during the XVI/XVII centuries and was rebuilt in the XVII century, by order of Bishop D. Pedro Castilho. Mainly in stone and painted white, the arches, door frames and all the decorative elements are in basalt, the most common volcanic rock, with rare blocks of trachyte. At the entrance, there is a curious inscription: "IT'S IN STONE NOT IN PUMPKIN".

4 - Paços do Concelho da Ribeira Grande | *Town hall*

37°49'22"N | 25°31'14"W

Edifício camarário típico construído no séc. XVII, com o estilo “arquitetura chã”, os Paços do Concelho não foram os primeiros que a vila conheceu. Construído em pedra de lavoura rebocada e caiada de branco, com uma base e cobertura em basalto, na fachada há uma escada de 2 lances, com balaústres em pedra de cantaria. A cadeia funcionou até 1960 no rés-do-chão. O arco e a torre foram-lhe acrescentados na segunda metade do século XVIII.



Typical city hall building built in the 17th century, in a "sober architecture" style, the Town Hall is not the first that the village has known. Built of stone and whitewashed, with basalt base and roof, on the facade is a double flight staircase with ashlar balusters. A prison operated until 1960 on the ground floor. The arch and tower were added in the second half of the 18th century.

5 - Janela Manuelina e Friso Renascentista | *Archeological window*

37°49'23 "N | 25°31'13"W



É o elemento arquitetónico mais emblemático do centro histórico, construído nos séculos XV/XVI, terá pertencido ao primitivo edifício camarário. A moldura e o friso, em traquito do sobranceiro vulcão do Fogo, apresentam aspetos decorativos em baixo relevo, com o interior dividido por um mainel torso em madeira, no qual se apoiam dois arcos, com elementos decorativos. No friso estão representados

uma ave e dois dragões.

It is the most emblematic architectural element of the historic center, built in the 15th-16th centuries would have belonged to the original town hall building. The frame and the frieze, in trachyte from the Fogo volcano, present decorative aspects in bas-relief, the interior being divided by a wooden column, on which lean two arches, with decorative elements. The frieze represents a bird and two dragons.

6 - Passos Quaresmais | *Via Sacra*

37°49'23"N | 25°31'12"W



5 pequenas “capelas” construídas em 1790, de estilo barroco. Abrem as suas portas na terceira semana do período Quaresmal para acolher a procissão do Senhor dos Passos. De estilo barroco, o frontal é em cantaria de basalto e as molduras em traquito, as principais rochas de cantaria utilizadas nesta urbe. No seu interior encontra-se uma pintura representativa de um episódio da Via-Sacra.

Five small "chapels" built in 1790, in the Baroque style. They open their doors the third week of Lent to welcome the "Senhor dos Passos" procession. With baroque style, the facade is in basalt and the frames in trachyte, the main stone used in this town. Inside is a painting representing an episode of the "Via-Sacra".

7 - Igreja Matriz da Ribeira Grande | *Church*

37°49'25"N | 25°31'09 "W

Concluída em 1517, foi danificada em 1563 durante a crise sismovulcânica que assolou a vila. A fachada foi reconstruída entre 1728-36, daí a mistura de estilos maneirista, barroco e de arquitetura regional. A igreja foi construída principalmente em cantaria de basalto, com algum traquito, atualmente muito alterado na fachada, nas portas e algumas janelas.



Completed in 1517, it was damaged in 1563 during an seismovolcanic crisis that destroyed the village. The facade was rebuilt between 1728 and 1736, hence the mixture of manners, baroque and regional architectural styles. The church was built mainly in basalt stonework, with some trachyte, currently heavily weathered trachyte on the facade, doors and some windows.

8 - Ponte do Paraíso | *Paraíso Bridge*

37°49'21"N | 25°31'13"W



Inicialmente em madeira, edificada em 1520, a ponte é composta um arco de 12 côvados de largo em vão e 22 palmos de largura interior. Ficou destruída por enchentes após a erupção de 1563, sendo reconstruída com a melhor cantaria disponível, a rocha de basalto. Sob o seu arco é possível ver várias fases de reconstrução, sendo a mais recente de betão.

Originally made of wood, built in 1520, the bridge is made up of an arch measuring 12 cubits wide and 22 palms wide inside. It was destroyed by floods after the eruption of 1563, being rebuilt with the best stonework available, the basalt rock. Under the arch, it is possible to see several stages of reconstruction, the most recent being in concrete.

9 - Igreja da Misericórdia da Ribeira Grande | *Misericórdia Church*

37°49'21 "N | 25°31'10"W



Construída em 1592, de arquitetura barroca, foi a primeira igreja e hospital da Misericórdia da então vila. Resultado de alterações dos sécs. XVII/XVIII, apresenta uma fachada curva, simétrica, com duas naves desiguais. Foi construída com cantaria de traquito do Vulcão do Fogo, atualmente muito alterado com uma textura sacaroide.

Built in 1592, in baroque style, it was the first Misericord church and hospital in the village. Resulted of alterations in the 17th/18th/XVIII centuries, the front of the church is curved, symmetrical, with two unequal naves. It was built using trachyte from "Vulcão do Fogo", nowadays heavily weathered with a saccharoid texture.

10 - Solar de São Vicente Ferreira | *São Vicente Ferreira Palace*

37°49'12"N | 25°31'12"W



Casa solarenga de arquitetura “Chã”, construída nos séculos XVII-XVIII, apresenta a fachada com a capela e o solar, 6 vãos de porta encimados por janelas com varandas, ligadas por faixas verticais em cantaria de basalto (popularmente a mais utilizada) e alguns elementos de “estilo micalense” como os

rombos em pontas de diamante. No interior evidenciam-se o átrio e o piso térreo com lajes de basalto, e a imponente escada de cantaria de basalto.

Excellent example of “Chã” architecture, built in the 17th and 18th centuries, it has a facade with the chapel and the manor, 6 doorways topped by windows with balconies, connected by vertical bands of basalt stone, popularly the most used, and some elements of “Micalense style” like diamond-point lozenges. Inside, the atrium and ground floor with basalt and the imposing basalt stonework staircase stand out.



RIBEIRA GRANDE

Ribeira Grande, a principal zona urbana da costa Norte da ilha de São Miguel, é atravessada pela linha de água que lhe dá nome, e que nasce nas encostas do vulcão do Fogo, sobranceiro à urbe. Foi elevada a vila em 1507 e o seu crescimento foi alterado pela erupção do Pico do Sapateiro, agora Pico Queimado, em 1563, cujas escoadas lávicas soterraram a zona da Ribeira Seca. Reconstruída logo de seguida, a vila rejuvenesceu, as terras férteis produziam trigo, pastel e linho e o número de moinhos cresceu. Em 1981 é elevada a cidade. No património construído destacam-se edifícios religiosos, casas solarengas, o complexo dos mercados municipais e as pontes, todos realçando o uso de rochas de cantaria disponíveis na costa norte, como o basalto e o traquito.

Ribeira Grande, the main urban area on the north coast of the island of São Miguel, is crossed by the stream that gives it its name, and which rises on the slopes of the Fogo volcano. It was elevated to town in 1507 and its growth was altered by the eruption of Pico do Sapateiro, now Pico Queimado, in 1563, whose lava flows buried the Ribeira Seca area. Rebuilt soon after, the village was rejuvenated, the fertile soils produced wheat, pastel and linen and the number of watermills grew. In 1981 it was elevated to city. In terms of built heritage, religious buildings, manor houses, the municipal market complex and bridges stand out, all highlighting the use of rocks available on the north coast, such as basalt and trachyte.



(Geo)Rota Urbana
(Geo)Urban Route

Ribeira Grande

